

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 8:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Mojżesz z Aaronem wyszedł od faraona, wołał Mojżesz do JAHWE w sprawie żab, które zesłał na faraona.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Mojżesz i Aaron wyszli od faraona, Mojżesz wołał do JAHWE w sprawie żab, które zesłał On na faraona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Mojżesz i Aaron wyszli od faraona. I Mojżesz zawołał do JAHWE z powodu żab, które zesłał na faraona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyszedł tedy Mojżesz i Aaron od Faraona. I zawołał Mojżesz do Pana, aby odjął żaby, które był przepuścił na Faraona.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszli Mojżesz i Aaron od Faraona, i wołał Mojżesz do JAHWE o obietnicę żab, którą był przyrzekł Faraonowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Mojżesz z Aaronem odeszli od faraona, a Mojżesz błagał Pana o spełnienie obietnicy, jaką w sprawie żab uczynił faraonowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Mojżesz i Aaron wyszli od faraona, błagał Mojżesz Pana z powodu żab, które zesłał na faraona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE nakazał Mojżeszowi: Powiedz Aaronowi: Wyciągnij laskę i uderz w proch ziemi, aby przemienił się w komary w całej ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE rzekł do Mojżesza: „Powiedz Aaronowi: «Wyciągnij swoją laskę i uderz pył ziemi, aby przemienił się w komary na całym obszarze Egiptu»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem przemówił Jahwe do Mojżesza:- Powiedz Aaronowi: Wyciągnij swoją laskę i uderz [nią] proch [na] ziemi, a zamieni się w komary w całej ziemi egipskiej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg powiedział do Moszego: Powiedz Aharonowi: 'Wyciągnij swoją laskę i uderz proch ziemi i stanie się wszami w całej ziemi egipskiej'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь до Мойсея: Скажи Ааронові: Простягни рукою твоєю палицю, і вдар порох землі, і будуть блохи на людях і на слугах і в усій єгипетській землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś WIEKUISTY rzekł do Mojżesza: Powiedz Ahronowi: Wyciągnij twoją laskę i uderz o proch ziemi, a na całej ziemi Micraim zamieni się w komary.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mojżesz i Aaron wyszli zatem od faraona i Mojżesz wołał do JAHWE z powodu żab, które On zesłał na faraona.